

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ МАГИСТРАНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ЖАНРАМ НАУЧНОЙ РЕЧИ (НА ПРИМЕРЕ ЖАНРА АННОТАЦИИ)

Иностранные магистранты филологического факультета БГУ, как правило, осваивают программу второго сертификационного уровня владения русским языком как иностранным, согласно российской классификации; уровня *independent* — согласно европейской классификации; уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности (УКНПД) — согласно белорусской классификации. В цикле дисциплин специальной подготовки для магистрантов филологического факультета БГУ присутствует дисциплина «Научный стиль: теория и практика» (90 часов). Важнейшим компонентом учебной нагрузки магистранта-филолога является научно-исследовательская работа, на которую, согласно индивидуальному плану, отводится более 1500 часов. Основная форма итоговой аттестации магистранта-филолога — защита магистерской диссертации. Подготовка диссертации, начиная с этапа сбора фактического материала и заканчивая оформлением списка использованной литературы, является основной целью обучения иностранца в магистратуре БГУ. Магистерская диссертация — это научный текст, создание которого предполагает гармоничное сочетание самостоятельной творческой работы учащегося, с одной стороны, и грамотное цитирование существующих работ по изучаемой магистрантом теме, с другой стороны. Данные факторы обуславливают важность и необходимость изучения основных жанров научной речи иностранными магистрантами-филологами.

Основные жанры научной речи, с которыми приходится сталкиваться иностранному магистранту-филологу в процессе обучения, — это аннотация, реферат, научная статья, рецензия, сравнительный анализ, эссе. Учащиеся изучают научные тексты названных жанров, осуществляют их цитирование, по аналогии с существующими научными текстами создают собственные.

На наш взгляд, изучение научных жанров речи можно условно разделить на три этапа:

1. Предварительный, или ознакомительный. На данном этапе предполагается общее знакомство с текстами конкретного жанра: чтение соответствующих текстов, установление закономерностей их написания, выявление их структурных компонентов и т.д.

2. Основной. На данном этапе осуществляется лингвистический анализ текстов изучаемого научного жанра, работа над формированием навыков адекватного использования лексических, синтаксических и др. средств в научном тексте.

3. Заключительный, или творческий. На данном этапе магистранты должны создать собственный текст нужного жанра.

Рассмотрим пример поэтапного знакомства магистрантов с научным жанром аннотации.

Предварительный этап предполагает знакомство с определением жанра научной речи. Например: *аннотация* — вид письменного сообщения; перечень содержащихся в нем главных мыслей; краткая характеристика содержания книги, статьи, рукописи (по «Толковому словарю русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой). Здесь же имеет смысл привести однокоренные слова, а также дериваты от слова *аннотация*: прилаг. — *аннотационный*; глаг. — *аннотировать*, сов. и несов. вида; сов. вид также *проаннотировать*; сущ. — *аннотирование*. Предварительная работа по изучению научного жанра аннотации включает в себя также описание его основных черт (конкретность, объективность, точность, обобщенность стиля; двучленная структура (общая характеристика содержания сочинения и определение границ читательской аудитории)).

На первоначальном этапе работы по изучению жанра аннотации важно разъяснить учащимся правила чтения и соответственно, правила написания аннотации. Здесь необходимо перечислить основные языковые средства и речевые клише, которые иностранные магистранты могут в дальнейшем самостоятельно использовать в своих собственных текстах. Например: В книге говорится / сообщается / повествуется (худ. кн.) о (*чем*)...; В статье рассматривается / описывается / анализируется / представляется (*что*) ...; В сочинении представлен / описан / проанализирован / рассмотрен (*что*)...; Автор в книге рассматривает / анализирует / представляет / описывает / отмечает (*что*)...; Книга посвящена (*чему*)...; Автор пишет / рассказывает / сообщает / повествует (худ. кн.) о (*чем*)...; Книга рекомендована / рекомендуется широкому кругу читателей. Книга рекомендована / рекомендуется студентам, аспирантам филологических специальностей, преподавателям русского языка и литературы и всем, кто интересуется русским языком. Завершить предварительный этап знакомства с жанром аннотации можно чтением аннотаций, написанных другими иностранными студентами, и выделением в них структурных частей.

Основной этап работы над жанром аннотации включает в себя формы и методы работы, направленные на формирование и совершенствование у обучаемых навыков по созданию собственных текстов аннотаций. Используемые формы и методы носят текстоцентрический характер, т.е. предполагают работу с научным текстом, на который впоследствии (на заключительном этапе) необходимо будет написать собственную аннотацию. Работа с тестом предполагается предтекстовая, текстовая и послетекстовая. Предтекстовая работа может основываться на анализе ассоциаций обучаемых на основные термины и ключевые слова текста. Текстовая работа включает анализ основных грамматических и лексических явлений, создание собственного словаря научных терминов. Работа над собственным словарем терминов очень актуальна для студентов и магистрантов, поскольку знакомит с основными лингвистическими терминами, их формулировками, а также предполагает стимулирование обучаемых к тому, чтобы

самостоятельно давать дефиниции терминам. Такая форма работы эффективно сказывается на совершенствовании речевых навыков иностранных студентов. Создание словаря можно проконтролировать в игровой форме: студенты объединяются в две группы: группа А и группа Б. Группа А дает определение понятия, группа Б называет это понятие. Как только группа А не сможет вспомнить определение, она теряет игрока. То же самое происходит и с группой Б, если ее участник не может вспомнить определяемое понятие. Игра продолжается до тех пор, пока не останется ни одного игрока в одной из команд, или пока не закончится время, обозначенное преподавателем для игры.

Заключительный, или творческий этап работы над научным жанром аннотации предполагает создание студентами собственной аннотации на изученный и проанализированный текст.

Такая последовательность работы по изучению жанров научных текстов ориентирована на коммуникативную модель преподавания русского языка как иностранного с использованием методов проблемного обучения, что положительно скажется на расширении общего и лингвистического кругозора учащихся, на накоплении фоновых знаний о языке и его носителях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. — М., 1999.